

## Mode d'emploi et d'entretien

Traduction du mode d'emploi et d'entretien (AWA) original

# Triangle d'évacuation Modèle TYRAH AR

**CE** NB 0511 EN 1498 B

Attestation d'examen de type n° BMB 2012-3530 – Directive 89/686/CEE sur les EPI

Tous droits réservés 2008 - 2017 © AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) et Tyromont Alpin Technik GmbH

EASA CS-27./29.865, CM-CS-005 simple PCDS / EC Decision 2014/018/R, AMC1 SPO.SPEC.HEC.100

Révision D – Qu'avons-nous ajouté ou corrigé? Vous le trouverez associé à ce symbole: **D**



**Assurez-vous que vous disposez de la dernière version de ce mode d'emploi AWA. Pour en connaître l'état actuel, consultez le site Web de la [www.air-work.com](http://www.air-work.com), Equipment/User Guides.**

## Mode d'emploi

### Emploi conforme aux normes

Le triangle d'évacuation TYRAH AR est un équipement de sauvetage, conforme à la norme EN 1498 B (Sangles de sauvetage). Afin de garantir sa parfaite fonctionnalité, les 3 boucles du TYRAH AR doivent être reliées à un autre EPI (connecteur), au moyen d'un mousqueton EN 362.

Du fait de ses caractéristiques, la taille unique du TYRAH AR peut être utilisée par toute personne d'un poids compris entre 20 (enfant d'environ 4 ans) et 150 kg.

**Le TYRAH AR peut être utilisé des deux côtés (intérieur/extérieur) mais la bande jaune doit obligatoirement être placée horizontalement à la hauteur des épaules/du dos.**

Les personnes de petite taille doivent être complètement recouvertes par le triangle d'évacuation, et leurs bras doivent rester à l'intérieur du tissu. Pour plus de sécurité, chacune des boucles des jambes peut être fixée par un mousqueton à droite et à gauche de l'entrejambe.

Il est probable que les personnes très lourdes et volumineuses soient gênées au niveau de la zone poitrine-D prise-épaules, on ne peut pas toujours l'éviter.

### Caractéristiques particulières



- La construction du TYRAH AR, permet en particulier d'éliminer le risque de contraction/écrasement de l'entrejambe qui, au contraire, se présente souvent avec les triangles d'évacuation classiques.
- Le TYRAH AR est parfaitement indiqué pour des opérations de sauvetage où la personne doit rester longtemps dans le triangle (sauvetage en crevasses et en grottes); on peut en effet y rester 20 minutes, sans aucun problème.



Le personnel chargé de son utilisation devra être préalablement formé et suivre à cet effet un entraînement spécial. Au cours de cet apprentissage et des formations régulières pour l'approfondissement, un accent particulier devra être mis sur la familiarisation avec le présent mode d'emploi et d'entretien.

L'entraînement doit être répété au moins une fois par an et documenté. Vous êtes priés de documenter de façon exhaustive les modalités, l'entité et les dates de votre formation.

### Le TYRAH AR: ouvert, fermé et lors de son utilisation



Fig. 1 TYRAH AR ouvert

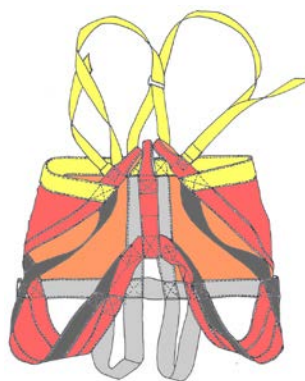


Fig. 2 TYRAH AR fermé



Fig. 3 TYRAH AR au cours d'une opération – extrêmement ergonomique et confortable



**Le TYRAH AR est l'un des moyens de sauvetage pour treuil de sauvetage (Hoist) autorisé par l'armée allemande pour le CH-53.**



**N'enlevez jamais les plaquettes. Pour toute question, contactez la société productrice. Un produit sans plaquette, ne peut pas être considéré comme sûr.**



Les notices d'instructions, les instructions pour l'entretien ou les instructions AWA, ne sont jamais complètes ou exhaustives. Pour tout éclaircissement, adressez-vous à la société productrice.

**Champs d'application (exemples)**

- Sauvetage aérien
- Sauvetage en hauteur et en profondeur (pompiers, travail en suspension, sauvetage en montagne, etc.)
- Sauvetage en crevasses et grottes



Fig. 1 Vue de côté et de dos, personne adulte

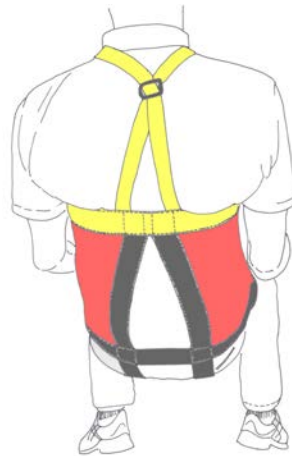


Fig. 2 et 3 L'espace libre de la zone entrejambe et cuisses, évite les écrasements/contractions

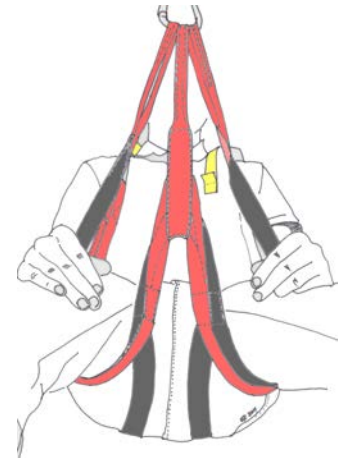


Fig. 4 Enfant, à partir de 4 ans/20kg



Fig. 5 Position normale



Fig. 6 Un mousqueton sur la sangle entrejambe entraîne un rallongement de 10 cm = position légèrement plus droite

**Version avec renforcement du siège**

La pratique nous a enseigné que les personnes très minces ou de très petite taille peuvent avoir la sensation de „glisser à l'extérieur par en-dessous“. Concrètement, cela est impossible mais le sentiment d'insécurité n'est pas souhaitable.

**C'est pourquoi le TYRAHAR peut être équipé d'un renfort qui relie les deux sangles sous-fessières.**

Ce renfort est cousu à l'une des deux sangles sous-fessières, replié autour de l'autre sangle puis fixé à l'aide de la bande velcro (voir page 3).

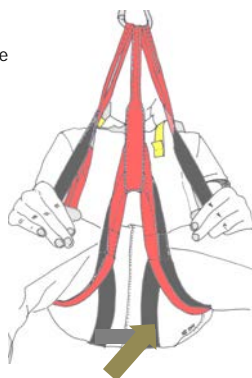


Fig. 7 Renfort



Fig. 8 Aperçu avec renfort



**N'étant pas portant, le renfort n'est pas essentiel pour la certification.**

**Numéro de commande**

- TYRAHAR = Version standard sans renfort
- TYRAHAR-S = Version modifiée avec renfort
- TYRAHAR-Steg = Set de modification servant à compléter la version standard



**Le TYRAHAR doit être utilisé exclusivement pour le but décrit ci-dessus, c'est-à-dire comme dispositif pour le sauvetage de personnes.**

**Limitations**



Les enfants, les adolescents et les personnes blessées ou ayant une capacité physique limitée ne doivent être transportés qu'en présence d'un secouriste/médecin.



L'utilisation du produit requiert une formation préalable.

**Modes de fonctionnement particuliers**

On désigne par modes de fonctionnement particuliers toutes les activités nécessaires à la mise en sécurité du mode de fonctionnement normal, et en particulier:

- Conception et construction, fabrication, tests et essais, montage, démontage, transport, stockage, mise en service, rangement après usage, assemblage et désassemblage, raccordement à d'autres pièces, entretien, réparation, élimination.

Les modes de fonctionnement particuliers influencent le fonctionnement correct du dispositif pendant son fonctionnement normal. Les personnes concernées par les modes de fonctionnement particuliers doivent suivre un entraînement spécifique (experts techniques).



En cas de prêt, de démonstration, de présentation, de vente, de vente d'occasion ou de formation pour son utilisation, le produit doit toujours être accompagné de ce mode d'emploi et d'entretien (AWA).

**Le produit/sa fabrication**

**Structure**

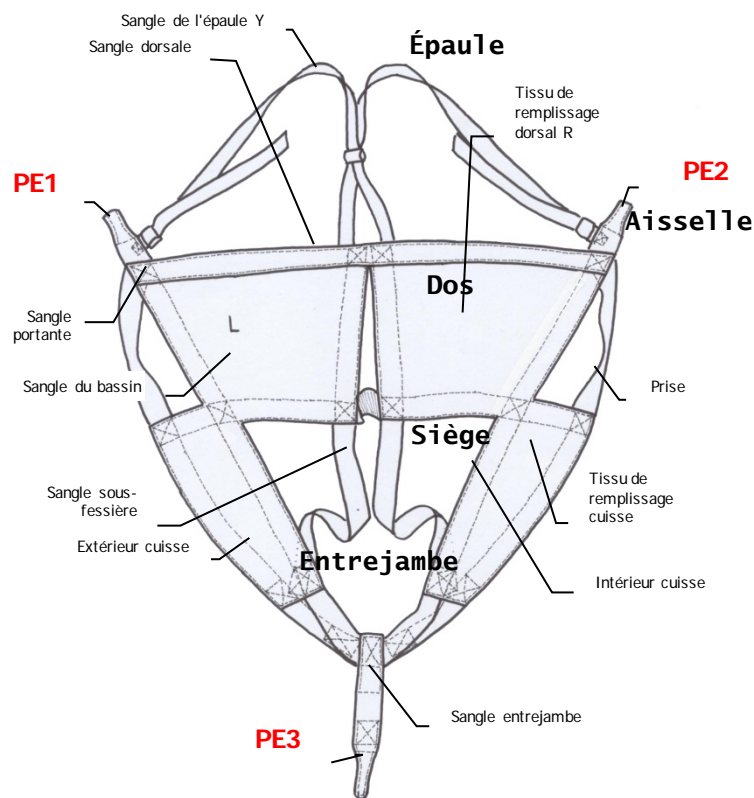
Le triangle d'évacuation TYRAH AR est réalisé en matériau poly ester (PES) d'une grande fiabilité.

Toutes les sangles porteuses sont rouges, de même que les 3 points d'élingage (PE). La sangle porteuse dorsale est jaune et relie les points d'élingage 1 et 2.

Le tissu de la zone du dos et des cuisses est rouge. Sa fonction portante est tout à fait relative.

Les sangles jaunes des épaules ne sont pas porteuses, elles servent uniquement de fixation au moment de la mise en place du triangle sur la personne à sauver et à stabiliser la position du dos.

Les pièces du triangle ne peuvent pas être changées.



Données techniques	
• Dimensions maximales	100 x 100 cm +/- 4 cm
• Température d'utilisation	de - 80°C à + 80°C
• Matériau	Poly ester (PES)
• Poids (sans mousqueton)	760 grammes



Fig. 2 Aperçu avec renfort

Fig. 1 Désignations

**Modification avec renfort**

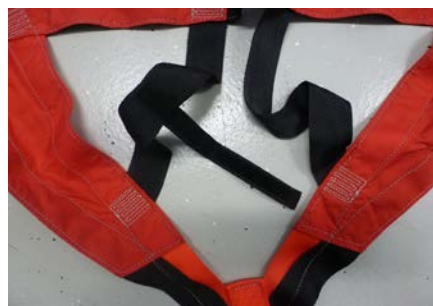


Fig. 3. Renfort ouvert, cousu à la sangle sous-fessière gauche

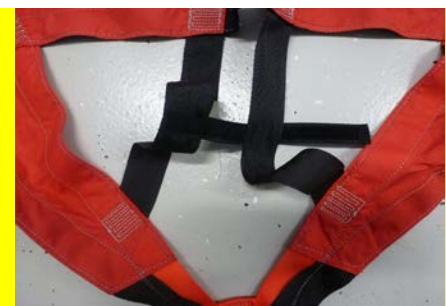


Fig. 4 Faire passer le renfort derrière la sangle droite

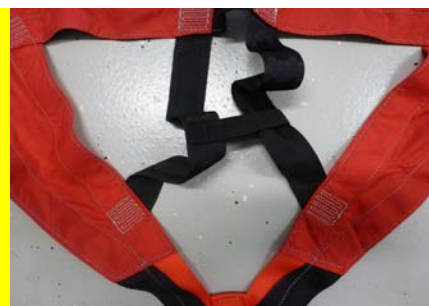


Fig. 5 Fermer le renfort avec la bande velcro

## Montage

1. Tirer les sangles des épaules jusqu'à ce que les butées soient à environ 3 cm des fermetures.
2. Laisser libre environ 2 – 3 cm de sangle jaune (de manière à pouvoir mieux la prendre avec des gants, par ex.).
3. Si nécessaire fermer le renfort.
4. Placer les sangles des épaules sur les épaules; positionner la sangle dorsale jaune à la hauteur des omoplates en la faisant passer sous des aisselles et la positionner à la hauteur de la poitrine.
5. Tirer la sangle entrejambe jusqu'au niveau de la poitrine.
6. Prendre les 3 points d'élingage dans une seule main et dans l'ordre correct (de PE1 à PE3).
7. Insérer les 3 points d'élingage (de PE1 à PE3) dans un mousqueton, en plaçant la sangle entrejambe au centre.
8. Une fois le patient installé dans le triangle d'évacuation, on peut régler la position du buste en actionnant les sangles des épaules.



Fig. 1 Appuyer sur le bouton

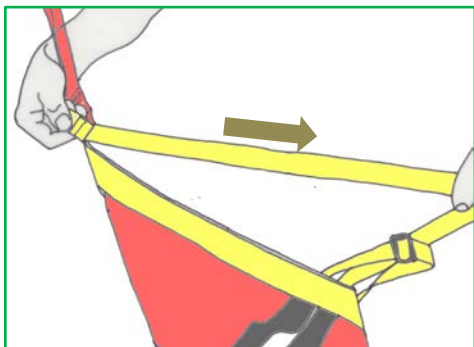


Fig. 2 Tirer la sangle jaune jusqu'à 3 cm environ des fermetures



Fig. 3 Si nécessaire fermer le renfort



Fig. 4 Mettre la sangle sur l'épaule



Fig. 5 Tirer la sangle entrejambe jusqu'à la poitrine

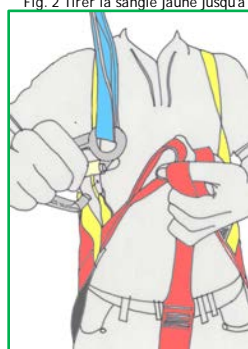


Fig. 6 Aligner dans l'ordre correct les 3 points d'élingage

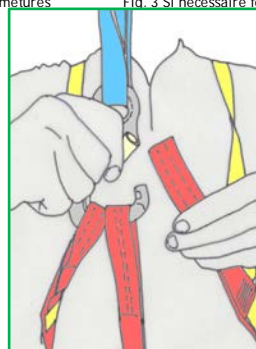


Fig. 7 Les connecter au mousqueton

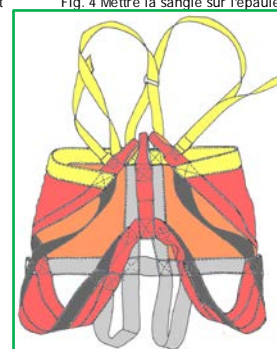



Fig. 8 toutes les sangles uniformément réparties

**Pour les personnes de petite taille (> 20 kg/4 ans), veiller à ce que:**

9. les bras restent à l'intérieur du triangle d'évacuation
10. le renfort soit fermé avant de faire passer les sangles sur les épaules (voir fig. 3)
11. en cas de nécessité (évaluation du danger par le secouriste/médecin), relier avec un mousqueton chacune des deux sangles des  prise à celle de l'entrejambe.

La structure est la même des deux côtés du triangle (intérieur et extérieur), mais les sangles ne sont visibles que d'un côté.

## Préparation

Contrôler l'intégrité et la fonctionnalité du TYRAH AR.

## Rangement après usage

Contrôler l'intégrité et la fonctionnalité du TYRAH AR.

Tirer les sangles jaunes des épaules jusqu'à 3 cm environ des butées, de façon à les remettre dans leur position initiale.



### AVERTISSEMENT

Coutures défaites/abimées ou de tissu déchiré = faire réparer le produit

## Interfaces

### Avec d'autres EPI

Le TYRAH AR peut être connecté à tout type d'EPI, y compris ceux des autres fabricants.

L'interface avec les différents connecteurs (mousquetons, anneaux, etc.), doit être telle que ni le TYRAH AR ni les autres EPI ne puissent être endommagés ou voir leur fonctionnalité réduite.

## Éventuels emplois inappropriés

(emplois pour lesquels le triangle d'évacuation n'a pas été conçu et n'est pas approprié)

Toute utilisation non conforme aux normes (emploi inapproprié) du produit ou de ses composants peut causer à celui-ci des dommages évidents ou cachés et par conséquent en compromettre les caractéristiques de sécurité. En cas d'emploi inapproprié, la société productrice décline immédiatement toute responsabilité.

Quelques exemples d'emploi inapproprié:

- Accrochage à des points d'élingage n'étant pas prévus ou autorisés à cet effet
- Accrochage en nœud coulant
- Raccordement sur l'épaule de PE1 avec le PE3 ou du PE2 avec le PE3; dans ces conditions, le triangle d'évacuation est tourné de 90°
- Substitution d'accessoires par des pièces non certifiées

- Allongement des brins de l'élingue avec des pièces ou autres moyens inappropriés ou non autorisés, comme p. ex. des sangles d'arrimage
- Utilisation des pièces suivantes comme points d'élingage: sangles des épaules, prises, sangle du bassin, sangle sous-fessière. (L'utilisation de ces pièces telles que PE peut faire sortir la sangle de la couture).



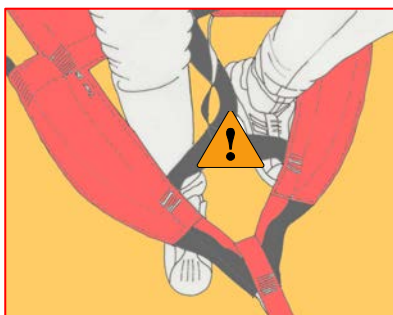
**AVERTISSEMENT**

Cette liste n'est pas exhaustive; faites attention à toutes les situations du même genre pouvant ne pas correspondre à un emploi approprié.

**Attention aux autres risques possibles!**

Les facteurs suivants peuvent créer des situations dangereuses, il faut donc tout faire pour les éviter:

- Nœuds dans les cordes
- Enchevêtrement d'un objet dans une corde
- Encastrement du TYRAH AR dans: rochers, murs, arbres ou autres éléments
- Jonction incorrecte des accessoires en cours d'utilisation
- Écrasement et frottement contre arêtes, bordures ou autres objets tranchants
- Contact avec des câbles électriques
- Étincelles causées par des inductions ou par des charges électrostatiques
- Une personne non formée (ou même insuffisamment formée) ou qui pratique de l'auto-secours risque de vouloir entrer entre le siège et l'entrejambe avec les pieds.



**AVERTISSEMENTS**

Attention: en cas de rallongement de 20 cm avec dégaine ultralégère = la personne est assise dans une position trop droite, la sangle sous fessière est trop serrée et la zone au-dessous des aisselles risque elle aussi d'être trop serrée!

Pour les personnes lourdes, jusqu'à 150 kg, il faut bien amarrer les sangles jaunes sur les épaules pour assurer un bon maintien du dos.

Une utilisation incorrecte peut entraîner des risques: de blessures de la zone entrejambe; de basculement vers l'arrière.

Cette liste n'est pas exhaustive; faites attention à toutes les situations du même genre pouvant ne pas correspondre à un emploi approprié.

Dans les cas indiqués ci-dessus la capacité portante des outils de travail peut s'annuler subitement et conduire au non fonctionnement de la ou des pièces en question.

**Entretien, réparation**

**Principes de base**

Conformément à la directive européenne sur les équipements de travail 2009/104/CEE (CH: OPA art. 32.b, CFST 6512, art. 6.1; DE: BetrSichV Art. 10) ces derniers doivent être expertisés au moins une fois par an par une personne compétente et qualifiée en la matière (DE: personne ayant un niveau de qualification 2). Voir aussi la Checklist n° 67017 rédigée par la Suva.

voir aussi la ED Decision 2014/018/R, annexe VIII Part-SPO, AMC1 SPO.SPEC.HEC.100

**Les contrôles nécessaires**

Avant et après chaque intervention les pièces de la structure doivent être une à une contrôlées visuellement, afin de s'assurer de leur parfaite fonctionnalité et de repérer d'éventuels dommages.

Le mécanisme de fermeture des crochets, dont la fonction de sécurité doit être sûre, sera inspecté avec une attention toute particulière, de même que les cordes, afin de détecter d'éventuels dommages externes.



**AVERTISSEMENT**

Par principe, au moindre doute concernant la sécurité des pièces, ces dernières seront retirées et contrôlées.  
La société productrice décline toute responsabilité pour les dommages causés par des procédés d'entretien inappropriés.

**Mise hors d'usage du produit**

S'il n'a pas subi d'usure ou de dommages particuliers, ce produit peut être utilisé conformément aux données indiquées sur l'étiquette par le fabricant. L'usure ou autres dommages pourraient en revanche en annuler la fonctionnalité dès sa première utilisation. Durée de vie = durée de stockage + durée d'utilisation.

Les pièces de la structure ayant subi une surcharge ne se reconnaissent pas au premier coup d'œil et ne peuvent donc pas être réparées.

Les pièces en acier doivent être remplacées avant leur date d'échéance si leur usure a atteint 10% du diamètre min.  $(D_1 + D_2 : 2 = >90\% D_{1,2})$ .

Les pièces en matière textile doivent être mises hors d'usage en cas d'endommagement de la gaine de protection dû à des sollicitations mécaniques, chimiques ou thermiques.



La A&H Services offre un service complet d'inspection pour les composants qu'elle produit elle-même.

### Critères pour la mise hors d'usage

Partie du produit	Conséquences de la défaillance				Evaluation
	K1	K2	M	N	
Sangles (toutes), même 1 seule		X			<b>Evaluation</b> K1 en cas de dommage à la structure: défaillance totale de la corde/de l'accessoire K2 en cas de dommage à la structure: pas de défaillance totale du produit, mais interruption des opérations M la sécurité n'est pas immédiatement compromise: suspension éventuelle des opérations N la sécurité n'est pas compromise: pas d'effets déterminants  <b>Mesures à prendre</b>
Sangle d'épaule (jaune)				X	
Facultatif: accessoires en métal (de PE1 à PE3)	X				
Facultatif: boucles en textile de PE1 à PE3)	X				
Tissu		X			
Connecteur (le mousqueton ne fait pas partie du triangle d'évacuation): diamètre minimum – 10 % ou rétrécissement visible	X				<b>Priorité</b> K1 Élimination de la corde, qui ne peut pas être remise en état immédiate K2 Réparation possible, seulement par A&H Services immédiate M Réparation possible, par A&H Services ou par le client (accord préalable) quotidienne N Réparation possible, par A&H Services ou par le client (accord préalable) quotidienne

### Vieillessement des fibres textiles (exposition normale aux intempéries)

- Le polypropylène PP/PPM vieillit en moyenne de 30% par an.
- Le polyamide PA vieillit d'environ 8 – 10% par an.
- Le polyester PES et le polyéthylène à poids moléculaire ultra élevé (HMPE) d'environ 3% par an.

#### AVERTISSEMENT



- En cas d'interventions en milieu contaminé, telles que par ex. les secours pour accidents de voitures (acide de batterie) ou sur des pistes traitées aux nitrates, les pièces en textile ou en matière plastique peuvent entrer en contact avec des substances agressives et par conséquent, en subir les dommages.
- Une quelconque modification de la structure, comme par ex. des coutures faites de manière improvisée, comportera le déclin immédiat de toute responsabilité de la part de la société productrice.
- Tout contact avec des objets abrasifs, tranchants ou pointus est à éviter.
- Tout contact avec des câbles ou installations électriques est à éviter.

### Révision générale

Les cordes et les sangles ne peuvent pas être soumises à une révision générale. Le cas échéant, le produit endommagé devra être remplacé.

### Pièces de rechange

Pas de pièces de rechange.



#### AVERTISSEMENT

L'utilisation de pièces fabriquées en propre ainsi qu'un montage incorrect entraîneront le déclin immédiat de toutes garanties et responsabilité de la part de la société productrice.

### Soin et stockage corrects

Laver les pièces de la structure à une température maximum de 30°C et les faire sécher en un lieu bien aéré. Nettoyer tous les types de cordes à la brosse douce et, en cas de saleté persistante, à l'aide d'une légère solution alcaline (eau savonneuse). Entreposer loin des sources de lumière et de chaleur.

Si le TYRAH AR a été sali par des liquides corporels, il faudra le laver à la machine, à 40° maximum, avec un produit détergent approprié (testé avec ELTRA 40). Le triangle d'évacuation peut légèrement rétrécir (d'environ 1cm).

Si le TYRAH AR n'est pas très sale, il est conseillé de le laver à la main, à une température non supérieure à 30°C: mettez-le dans une solution légèrement alcaline (eau savonneuse) et laissez-le tremper environ 15 minutes, puis remuez-le dans l'eau et, si nécessaire, enlevez la saleté en le frottant doucement à la main. Rincez-le enfin à l'eau tiède.

Si le TYRAH AR est seulement recouvert d'un peu de terre ou de poussière, laissez-le bien sécher et nettoyez-le avec un aspirateur.



#### DA NGER

**LES EPI NE DOIVENT PAS ÊTRE NETTOYÉES À HAUTE PRESSION NI ÊTRE SOUFFLÉES À L'AIR COMPRIMÉ!**

### Résistance aux substances chimiques

Les éléments en PES, PA, PP et PPM ayant été en contact avec acides, bases, nitrates, essence, etc., sont à mettre hors d'usage.

### Durée de vie (EXP.)

S'il n'a pas subi d'usure ou de dommages particuliers, ce produit peut être utilisé conformément aux données indiquées sur l'étiquette par le fabricant. L'usure ou autres dommages pourraient en revanche en annuler la fonctionnalité dès sa première utilisation. Durée de vie = durée de stockage + durée d'utilisation.

- Date de fabrication: voir "PROD:" sur l'étiquette du fabricant.
- Date d'échéance de la durée de vie: voir "Exp." sur l'étiquette du fabricant.

Un prolongement de cette échéance en cas de non-utilisation (uniquement en stockage) doit être en tout cas autorisé par la société productrice.



**Vous trouverez toutes les règles générales en vigueur dans la 3<sup>ème</sup> partie (entretien textile) du AWA.**

### Garantie

Si le produit est utilisé aux fins prévues et si les normes d'utilisation et de stockage sont respectées (voir les instructions d'utilisation et d'entretien), la société productrice offre une garantie d'une durée de deux ans en cas de défauts de matériel et de production.

Cette garantie n'est plus valable au bout de deux ans en cas d'usure normale; immédiatement en cas d'emploi inapproprié, de modification de la structure ou autres pièces, d'utilisation erronée, etc.

La société productrice décline toute responsabilité pour les conséquences directes, indirectes ou accidentelles ainsi que pour n'importe quel autre type de dommages causés par l'utilisation de ses produits.

## Restitution

La société productrice se réserve le droit de se faire restituer à n'importe quel moment le produit, et se chargera directement de l'élimination correcte du produit, conformément aux normes de protection de l'environnement.

## Formalités

### Fondements juridiques

Le présent produit est conforme aux exigences essentielles relatives:

- À la Directive du conseil n° 89/686/CEE sur les EPI, aux équipements de protection individuelle de catégorie III
- À la norme EN 1498 B (Sangles de sauvetage)
- À la Loi fédérale sur la sécurité des produits (LSPro, RS 930.11)
- À l'ordonnance sur la sécurité des produits (OSPro, RS 930.111)
- À la Directive du conseil n° 2009/104/CE sur les équipements de travail
- EASA CS-27./29.865, CM-CS-005 simple PCDS
- ED Decision 2014/018/R, Annex VIII Part-SPO, AMC1 SPO.SPEC.HEC.100

La fabrication est conforme à l'état de la technique au moment de l'édition de ces instructions.

### Documentation technique

Ce mode d'emploi et d'entretien fait partie de la documentation technique rédigée par le fabricant, conformément à la directive sur les EPI 89/686/CEE, annexes II et III. La déclaration de conformité CE du fabricant, selon l'annexe VI, fait partie de la documentation technique et une copie de l'original doit en être fournie au client.

Le fabricant compte sur vos feedback détaillés concernant les événements imprévus et les mauvais fonctionnements. Les documentations techniques sont des "Living document" (en évolution continue) qui, en cas de nécessité, doivent être mis à jour par le fabricant.

### Étiquetage

La désignation (P/N) TYRAH AR se réfère au produit (Triangle d'évacuation), taille unique.

Le numéro AD-Nr. correspond au code qui permet de retrouver les données relatives à la commande, à la fabrication et à la date de production.

### Système d'assurance qualité

Tous les composants de la structure sont certifiés et, en cours d'acquisition et de fabrication, ils sont soumis aux contrôles réglementaires effectués par un organisme notifié externe, conformément à la dir. 89/686/CEE art. 11, lettre B.


### Développement et distribution (société productrice)

#### AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) A&H Engineering and A&H Equipment

Bahnhofweg 1, CH-6405 Immensee  
PHONE +41 +41 420 49 64, FAX +41 +41 420 49 62  
Email: office@air-work.com, internet: www.air-work.com  
ISO 9001:2008, SQS n° 32488  
EASA Part 21 G POA (CH.21.G.0022)



#### Tyromont Alpin Technik GmbH

 Bert-Köllensperger-Strasse 6, AT-6065 thaur  
PHONE +43 5223 23 723 0, FAX +43 5223 23 723 10  
Email: office@tyromont.com, internet: www.tyromont.com



### Conditions d'utilisation de ce produit

Ce produit est conforme à la directive sur les EPI 89/686/CEE. Ce mode d'emploi et d'entretien (AWA) et la déclaration CE de conformité font partie intégrante du produit. Ce produit ne peut pas être considéré comme sûr sans ce mode d'emploi et d'entretien (AWA) et en cas d'absence de formation ou de formation insuffisante à son utilisation. Ce AWA doit être intégré à la formation pour l'utilisation de ce produit, donnée par le fabricant ou par son mandataire (voir "L'entraînement des utilisateurs").

### Organisme de contrôle

Examen de type effectué par l'organisme notifié:  
Sicherheitstechnische Prüfstelle (STP) der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt, NB 0511  
AT-1201 Wien, Adalbert-Stifter-Straße 65  
TEL: ++43 +1 33 111-534 / 516, FAX: ++43 +1 33 111-901  
E-Mail: STP@auva.at, Internet: www.auva/pruefstelle.at  
Rapport d'essai n° "IB 2012-3530", attestation d'examen de type n° "BMB 2012-3530"

### Droit des images

A&H Engineering, à l'exception de celle de la 3<sup>ème</sup> page, trouvée sur internet (Google), mot-clé "Maria Höfl-Risch".

### Droits de vente

Titulaires des droits de vente et de tous les droits et devoirs relatifs:  
AirWork & Heliseilerei GmbH (A&H) et Tyromont Alpin Technik GmbH  
ou leurs plénipotentiaires respectifs.

Le présent mode d'emploi est protégé par copyright.

**Pour tout éclaircissement, adressez-vous à la société productrice.**